



Educar em Revista

ISSN: 0104-4060

educar@ufpr.br

Universidade Federal do Paraná

Brasil

Gonçalves Gondra, José
Olhos na América. Uma leitura dos relatórios de C. Hippelau
Educar em Revista, núm. 19, 2002, pp. 161-185
Universidade Federal do Paraná
Paraná, Brasil

Disponível em: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=155018108011>

- Como citar este artigo
- Número completo
- Mais artigos
- Home da revista no Redalyc

redalyc.org

Sistema de Informação Científica

Rede de Revistas Científicas da América Latina, Caribe, Espanha e Portugal
Projeto acadêmico sem fins lucrativos desenvolvido no âmbito da iniciativa Acesso Aberto

I examined the papers collection about public education written by Hippeau, between 1869 and 1881. My focus was on the exam of what was imported, translated, read and appropriated to Brazil at that time. This way of analysis made possible my working up on the hypothesis of exclusivity of European education model transplantation to Brazil, at the same time, this way allowed us to deal with the hypothesis that there is an effective program into school education in the papers, when we pay attention to the rigor, detail and exactitude of the material. The mentioned program is copied from the American model, which is represented as a stage of spectacular conquests in the education area, a spectacle translatable into the fundamental axis of progress and pedagogical modernity (liberty, freed, obligatorily, secularization and hygiene), axis of the new civilization that people desired to build, legitimize and diffuse: the North American civilization.

Key-words: history of education, education in the XIX century, Hippeau.

Recorrente no registro dos viajantes e na historiografia brasileira, a afirmação de que o projeto civilizatório que se tentou implementar no Brasil ao longo do século XIX buscou na Europa suas principais e mais duradouras referências ainda comporta novas reflexões. Embora dispersas por um conjunto expressivo de países, dois deles ocupam lugar privilegiado na construção do referido projeto: a Inglaterra e a França. O primeiro embalava e alimentava a utopia de um mundo em que a indústria exercia um fascínio inigualável ao colocar o homem diante de possibilidades infinitas. O segundo país encantava pelos aspectos culturais em seu sentido mais amplo, sediando os sonhos da “boa” pintura, teatro, música, literatura, culinária e da “boa” moda, por exemplo. Ao adotá-los como modelos buscava-se o afastamento do passado colonial, na tentativa de, com essa estratégia, constituir e integrar o Brasil em uma nova ordem: a dos Estados Nacionais modernos e civilizados. Assim, a Europa era representada como padrão a ser seguido. É nesse sentido que se afirma que os olhos da elite brasileira voltavam-se para a Europa, enquanto seus pés permaneciam fincados nos trópicos. No caso da educação, tal procedimento também é evidenciável.¹ Para tanto, basta verificar as viagens dos intelectuais brasileiros, os lugares de estudo dos filhos das elites ou daqueles patrocinados pelo Estado Imperial. O destino era o desembarque nos portos do chamado mundo civilizado, de onde eram trazi-

1 Procedimento que, também à época, foi objeto de controvérsias, como deixa claro o Professor FRAZÃO (1864), ao criticar a tentativa de se copiar as medidas educacionais implementadas na França, tida, então, como “mestra das nações”, ou ainda “pharol da civilização moderna”.

dos livros, materiais, métodos e, até mesmo, professores para construir o modelo educacional a ser aqui adotado.

Contudo, a grande tendência de representar a Europa como modelo para as intervenções processadas no Brasil Imperial, tomada como regra geral, eclipsa assim a existência de outros movimentos voltados para civilizar o mundo tropical. Nesse trabalho, na tentativa de aprofundar esse debate, coloca-se em discussão os relatórios de Celéstin Hippeau,² sobretudo o que trata do sistema educacional norte-americano, no qual sugere que, também na Europa, havia focos de insatisfação com o que lá se fazia em termos de matéria educacional, a partir do que promove a defesa do modelo americano. O instigante, nesse caso, é a rapidez de sua circulação e leitura no Brasil, o que faz indagar se por seu intermédio é possível observar a legitimação de uma nova rota para o sonho civilizatório, na medida em que Hippeau constrói a América como novo porto cuja visita deveria se tornar obrigatória para os interessados em um projeto educacional colocado à serviço da nova civilização.

Hippeau, ao longo de sua trajetória de homem das letras, escreve sobre história, literatura e poesia,³ sendo ao final, incumbido da responsabilidade de flagrar e registrar o estado da educação em vários países.⁴ Nos relatórios, o norte da América é convertido em ícone da modernidade pedagógica, medida, aliás, já adotada por SILJESTRÖM (1853),⁵ um dos mestres de Hippeau,⁶ autor que afirmava ser os EUA⁷ a única comunidade do mundo que se encontrava preparada para estabelecer a educação popular como um dos pilares fundamentais para a vida social e política, evidências que o levaram

2 Trata-se de Celéstin Hippeau, professor honorário da Faculdade de Paris e Secretário do Comitê de Trabalhos Históricos e das Sociedades Científicas, que defende o modelo do liberalismo americano e, consequentemente, o modelo escolar em vigor nos EUA.

3 Cf. HIPPEAU, 1879. Outros dados biográficos e um estudo acerca de sua circulação no Brasil podem ser encontrados no trabalho de BASTOS (2001).

4 Cf. HIPPEAU, 1871, 1872, 1873, 1874a, 1874b, 1875, 1879 e 1881.

5 No prefácio para tradução inglesa de sua obra, assinala que escrevera para o público sueco, onde o conhecimento sobre o que se passava nos Estados Unidos era reduzido, diferente do que supunha ocorrer na Inglaterra, a partir do que acentua que a educação popular nos EUA constituía-se em uma questão da nação e não de poucos filantropos, pensadores e legisladores, fazendo parte da vida nacional, o que, na Europa, segundo ele até então tinha produzido resultados medíocres.

6 Hippeau também faz referência ao reverendo inglês FRAZER (1867), sendo que não foi possível localizar um exemplar dessa obra até a presente data.

a concluir que era particularmente desejável que o sistema de escolas populares da América fosse conhecido e estudado na Europa (ESTOCOLMO, mar. 1853).

O sucesso da educação norte-americana é repetidamente afirmado pelo viajante francês ao relatar o estado da educação em países europeus e na América do Sul. Ao tratar da educação na Argentina adverte que o livro fora feito para os leitores da Europa interessados em conhecer o que se fazia na Argentina e para os próprios argentinos que veriam, então, “com que interesse nós estudamos seus trabalhos e encorajamos seus esforços”, sublinhando que “as repúblicas da América do Sul me parecem chamadas à grandes destinos. Como o exemplo dos Estados Unidos, elas consideram a difusão das luzes e o desenvolvimento da educação popular como o mais firme apoio a sua constituição democrática” (1879). Esse procedimento de Hippeau caracteriza uma operação que constrói um programa a ser seguido pelas nações, no qual a América é apresentada como modelo. Trata-se, portanto, de um conjunto de discursos que, no registro preciso do que vê em cada país, termina por defender a americanização como saída para os problemas da liberdade, gratuidade, obrigatoriedade, secularização e higienização dos estabelecimentos educacionais, em todas as modalidades e níveis de ensino.

Hippeau no Brasil

O contato com o relatório de Hippeau sobre a educação norte-americana deu-se com a leitura das teses da Faculdade de Medicina do Rio de Janeiro (FMRJ) escritas e sustentadas no século XIX, especialmente a tese do Dr Machado,⁷ que faz quatro referências ao autor francês e a seu relatório, e em que, mais que o número de citações, chama a atenção o lugar de autoridade no qual Hippeau é investido ao ser utilizado como epígrafe, lugar em que

7 Adota-se essa sigla para se fazer referência aos Estados Unidos, embora seu uso não fosse corrente no século XIX.

8 Natural de Diamantina, Província de Minas Gerais, filho legítimo de João da Matta Machado e D. Amelia Senhorinha Caldeira da Matta, sustentou sua *these* em 15 de outubro de 1874, tendo sido “sustentada” em 15 de dezembro desse mesmo ano na presença de S. M. o Imperador, como encontra-se assinalado na capa, tendo sido “aprovada com distinção” e publicada em 1875.

sintetiza e antecipa as concepções do médico, constituindo-se em indício de que a obra era lida na âmbito da FMRJ e que também legitima o discurso diante da instituição e da banca avaliadora.

Como o médico tivera acesso ao relatório? Era lido em que língua? Que elementos do relatório foram incorporados? Em que consistia o relatório propriamente dito? Foi esse breve questionário que levou à procura do referido texto. O primeiro exemplar foi encontrado na biblioteca da Faculdade de Educação da Universidade de São Paulo, escrito em francês. O segundo, no *Diário Official do Império do Brasil* (DOIB),⁹ traduzido para a língua portuguesa¹⁰ e o terceiro em forma de livro,¹¹ também traduzido, três formas por meio das quais circulou, foi lido e apropriado.

A versão francesa, em sua 3^a edição, parece ter sido importada, guardando as mesmas características da edição que circulou na França, valendo destacar o prefácio que Hippeau escreve para essa edição, ocasião em que as críticas à educação local tornam-se mais acentuadas e a desilusão com a guerra entre França e Prussia encontra na educação do povo a explicação, fazendo com que afirme:

A França é o único país onde os cidadãos e pais de família são estranhos a todas as questões relativas à fundação e manutenção das escolas públicas, ao grau de instrução que aí devem receber os seus filhos, à escolha dos livros e métodos, aos cuidados higiênicos, à garantias exigidas dos professores e professoras. Eles descansam com segurança incrível nas luzes e boa vontade dos ministros, reitores e um pequeno número de funcionários. [...] Toda energia seria pouca para combater essa culposa indiferença. [...] Não é Luiz XIV ou qualquer outro imitador do rei-sol, é a França que tem o direito de dizer: O Estado sou eu! [...] Por desgraça, só um país [...] Só nos Estados Unidos se pratica o novo direito público

9 O “Diario Official do Império do Brasil” era subscrito para a Corte e para a cidade de Niterói, impresso na Tipografia Nacional. A subscrição para as Províncias deveriam ser feitas nas Tesourarias da Fazenda, a três mil réis por trimestre, pagos adiantadamente. As assinaturas poderiam ser recebidas no início de qualquer mês, terminando sempre no fim de março, julho, setembro ou dezembro e nunca por menos de três meses. Cada número avulso custava 200 réis. (Preço e condições referentes ao ano de 1871).

10 Igual procedimento foi adotado no caso do relatório sobre a educação na Inglaterra, também traduzido e publicado no Diário Official do Império, entre 8 e 12 de janeiro de 1874.

11 O acesso ao relatório na forma de livro devo à gentileza do Professor Luciano M. Faria Filho.

que, deslocando a soberania, proclamou que ela reside na universalidade dos cidadãos.

Como se pode perceber, a questão da instrução vem combinada com a reflexão acerca de aspectos conjunturais, mas também de um projeto para o Estado, radicalizando a defesa de se adotar os EUA como modelo. A versão publicada no DOIB possui características específicas. Primeiramente, vale registrar o caráter do jornal em que circulou, já que se trata do porta-voz do Estado Imperial. Um segundo registro, refere-se à estratégia da publicá-lo tal qual um folhetim, fragmentando-o em dezessete edições, excluindo-se as imagens contidas no original, muito provavelmente em virtude das limitações tipográficas da época. A versão traduzida e publicada em forma do livro é próxima da versão original, pela forma material e preservação do conjunto de seis imagens, eliminando-se da edição brasileira apenas a imagem da capa.

O modelo educacional americano

Dr. MACHADO (1875), ao iniciar o desenvolvimento do ponto de sua tese associado à cadeira de Hygiene, recorre a uma epígrafe de Hippeau¹² extraída do relatório sobre a instrução pública nos Estados Unidos. Cabe registrar, mais uma vez, que esta referência é um indicativo de que o relatório de Celéstin Hippeau circulava no Brasil e que foi lido sob a chancela da ordem médico-higiênica, seja em francês, seja na versão traduzida e publicada no DOIB, em 1871, evidência que remete à necessidade de se conhecer os conteúdos desse relatório. Para tanto, será alvo de estudo a versão traduzida e publicada no veículo oficial do Império, indicativa da disposição de difundi-lo e de oficializá-lo.

O DOIB, no ano de 1871, apresenta duas partes distintas: parte oficial e parte não-oficial. Na segunda parte há uma seção intitulada “Variedades e

12 “C'est en raison de l'éducation qu'il reçoit ou qu'il se donne qu'un peuple est capable de maîtriser sa destinée, de se gouverner et de se montrer ainsi digne d'être libre, ou qu'il est condamnée à manquer d'initiative et à n'avoir d'autre souci que le choix des maîtres qui se disputent l'honneur de penser et d'agir pour lui.” (Hippeau - *Instruction Publique aux États-Unis*).

Exterior”,¹³ na qual o relatório de Hippeau foi publicado, entre 17 de fevereiro e 17 de março, ao longo de 17 edições, conforme consta no anexo 1. A leitura do DOIB permite concluir que o relatório foi publicado na íntegra, inclusive com os apêndices, ao longo de dois meses, mas não diariamente, tendo em vista haver números em que partes do relatório não foram publicadas. De qualquer forma, ao lado dessa modalidade de distribuição/circulação, é necessário destacar a rapidez e anonimato de sua tradução. Isto posto, caberia interrogar: Qual o sentido da presença deste discurso no interior do jornal do Estado?

Para responder a esta indagação considerem-se alguns elementos presentes na narrativa do professor francês. Hippeau, ao fazer a apresentação de seu relatório, dirigida ao Ministro da Instrução Pública da França, Sr. Bourbeau, destaca aqueles que o antecederam na tarefa de examinar o que estava ocorrendo nos Estados Unidos em termos educacionais, os procedimentos que adotou na realização de seu trabalho, a decisão de apresentá-lo no formato de livro, a estrutura do mesmo, o modo como examinou o que lhe foi mostrado, os usos previstos e desejados para o seu relatório.

Quanto aos estudos anteriores ao seu, afirma que, depois de ter sido encarregado, havia um ano, pelo Sr. Duruy, antecessor do Sr. Bourbeau, de fazer nos Estados Unidos um estudo aprofundado do ensino primário, secundário e superior, desempenhara essa importante e delicada missão com o zelo de que era capaz. Quanto às condições de trabalho, ressalta que, do mesmo modo como os seus antecedentes, recebera nos numerosos estabelecimentos visitados o mais solícito e lisonjeiro “*agasalho*”: superintendentes, diretores, inspetores, comissários, todos se puseram à disposição para acompanhá-lo por toda a parte e dar-lhe, com a melhor vontade, as mais minuciosas explicações. Extensa lista faria, disse, se tivesse que nomear todas as pessoas que forneceram meios de estudar o que cumpria saber, ou que fizeram chegar-lhe às mãos os numerosos documentos impressos em que podia achar algum esclarecimento útil. No decurso da obra essas pessoas encontrariam os testemunhos de sua gratidão e provas de uma memória reconhecida. Já na introdução faz questão de registrar os primeiros a quem demonstrava gratidão: “Tive o gosto de encontrar, primeiro em Hartford, depois em Washington, um dos homens que, depois do celebrado Horacio Mann, mais meritorios serviços prestarão às escolas públicas dos Estados Unidos, o Sr. Henry Barnard, recen-

13 É nesta parte que também se localiza uma seção na qual são publicados anúncios, dentre eles os de colégios e aulas particulares. No conjunto, o jornal apresenta quatro páginas.

temente elevado ao cargo de comissionário geral da educação". É, portanto, pelo olhar e pelas informações do Sr. Barnard que Hippeau teve acesso à "realidade" educacional do Mundo Novo, isto é, pelas representações produzidas e selecionadas no âmbito da oficialidade, fato reforçado, em primeiro lugar, por ocupar o posto de primeiro a ser lembrado, já na apresentação do relatório; em segundo lugar, pela comparação do mesmo com o "*celebrado Horacio Mann*"; e por último, pela insistência no agradecimento: "As muitas informações que devo a obsequiosidade do Sr. Henry Barnard não podião vir mais a propósito. Guiarão-me nas remotas viagens que ia emprehender apontando-me o que eu devia achar mais digno de nota." Há aqui indícios significativos de que o extenso roteiro percorrido pelo francês foi marcado pelo norte-americano, o que, pelo exposto, não ficou restrito apenas à indicação do que ver, mas também ao modo de ver.

Hippeau assinala que o relatório sumário que, depois da sua volta, dirigiu ao ministério de instrução pública acerca da missão desempenhada deveria ser seguido de um trabalho mais extenso e completo, e lhe pareceu que cumpria dar aquele a forma de livro, o que lhe proporcionou imprimir mais ordem e método na exposição de fatos e nas suas reflexões. Além disso, admite que a decisão de transformar o relatório inicial em livro fez com que conseguisse torná-lo uma obra mais pessoal, assumindo toda responsabilidade de que isso acarretava. No que se refere à estrutura, procura situar o leitor, localizando-o nas duas partes do relatório. Na primeira, que segundo Hippeau é a mais considerável, ele coligira tudo o que dizia respeito às escolas públicas, isto é, ao ensino primário, elementar e superior; na segunda dedica-se aos colégios, universidades e escolas especiais, deixando para um apêndice "assaz extenso" os documentos oficiais que lhe pareceram mais interessantes, "ajuntando algumas estampas" que podiam dar idéia das construções, muitas vezes monumentais, destinadas às escolas de todos os graus. Ao referir-se aos sentimentos que marcaram a sua escrita, assume e explicita não haver dissimulado a admiração que lhe inspirou o espetáculo apresentado por uma grande nação que considerava a educação pública como o primeiro e mais indispensável dever, e que a si mesma impunha os mais pesados sacrifícios para lhe dar uma organização sem igual no mundo, antecipando o tratamento impresso à narrativa: um discurso laudatório e otimista no que se refere ao liberalismo praticado no Mundo Novo.

Ao finalizar sua apresentação, Hippeau tece outros destaques, procurando controlar o arbítrio dos intérpretes, advertindo que tinha esperança de que ninguém considerasse os elogios feitos "áquella nação" como crítica indireta à França: "graças a Deus, o nosso bello paiz pode sustentar compa-

ração com as nações mais florescentes”, na medida em que compensava brilhantemente, com os dotes que tinha, aqueles que não possuía, motivo suficiente para que se pudesse elogiar as instituições alheias sem parecer que criticava ou rebaixava as de sua terra natal. Para ele, nenhuma vergonha havia em que uma nação admitisse que poderia achar em outras bons exemplos e deles tirar proveito, reconhecendo ainda que o espírito de iniciativa (que na ocasião em que escrevera as “linhas” parecia despertar entre os franceses) poderia achar animação no quadro das grandes coisas que estavam se realizando na América, sendo essa “a mais doce recompensa” que poderia obter da viagem e do seu relato.

Na apresentação encontram-se registrados elementos que indicam o sentido da tradução e publicação desse relatório por parte do Estado Imperial. A busca pelo modelo civilizado do ponto de vista cultural, político e econômico, muito provavelmente fez perceber, no relatório com as credenciais de um estudo francês, aspectos que mereceriam ser expostos e tornados públicos. Embora o regime político fosse diverso, aproximações no que se refere à idade da nação norte-americana, à crença na razão como condição para fazer emergir um estado forte e a um liberalismo que justificava a ausência do poder do Estado, especialmente nas questões de ordem social, podem ter feito com que se reconhecesse no livro do Sr. Hippeau um guia para alavancar o Brasil ao nível do seu tempo e de incluí-lo no restrito concerto das nações tidas como modernas e civilizadas. É, no entanto, na introdução e ao longo do livro que os argumentos pró-América encontram-se fortemente desenvolvidos.¹⁴

Na introdução, Hippeau procura tratar do objeto, natureza e importância da educação pública nos Estados Unidos e suas relações com a constituição política. Para ele, o que dava à organização das escolas públicas dos Estados Unidos um caráter especial era a necessidade francamente reconhecida e proclamada do princípio de afiançar a um povo que ele deve reger seus próprios destinos, o que seria facultado por intermédio da mais ampla e liberal instrução. Neste ponto, para Hippeau, nunca houve dúvida e jamais se cogitou seriamente a questão de ser ou não ser bom e conveniente elevar o nível intelectual das classes que “o acaso” colocara nos degraus ínfimos da sociedade. Sustenta tal posição afirmando que nunca publicistas timoratos ou pretensos defensores da fé religiosa se lembraram de examinar em que

14 No que se refere ao livro como um todo, o anexo 1 ajuda a perceber como o mesmo foi estruturado. Aqui, fica o limite de trabalhar com os aspectos dispostos na introdução.

proporções deveria ser distribuído “o pão da sciencia”, considerado, por alguns, como alimento perigoso e só podendo ser aplicado em pequenas doses. Nos Estados Unidos, a religião e a política, concordes com o bom senso, inscreveram no alto de todas as constituições americanas o direito universal à educação e votaram em todos os orçamentos verbas especiais para a criação e manutenção de escolas públicas. Acrescenta que eram os próprios habitantes que se apressavam em ministrar as quantias precisas para a construção das escolas, compra de alfaias e honorários dos mestres e que nenhum imposto nunca tinha achado mais unânime assentimento. Mesmo com a sua elevação de ano para ano, de acordo com as necessidades, os aumentos sucessivos nunca achavam oposição nem protestos da parte dos contribuintes. Para confirmar o nível de consenso atingido nos EUA em torno da importância da educação, Hippeau lembra que durante os cinco desastrosos anos da “última guerra”,¹⁵ o imposto da instrução fora triplicado. Indica, com isso, que a principal e mais legítima guerra a ser financiada era a guerra contra a ignorância e em favor da escolarização, já que a máxima geralmente adotada era a de que, devendo todo cidadão pôr a serviço do país todos os seus talentos, deveria este, de sua parte, dar aos filhos os meios de obter a maior soma de talentos e aptidões, a fim de que pudessem cumprir o dever de servir mais eficaz e eficientemente aos interesses do Estado.

Nesses termos, procurava consolidar a ligação específica entre o Estado e a iniciativa privada, definida pela confluência do interesse de ambos. No que se refere à causa da educação, Hippeau chama a atenção para as características deste vínculo nos EUA, afirmando que bastaria a iniciativa privada para dar ao ensino popular uma “larga e pujante” organização, mas a Constituição norte-americana, vendo na educação pública um grande interesse nacional, teve o cuidado de afiançar ao governo central um direito de proteção e vigilância sobre as escolas, por intermédio de um fundo permanente destinado à conservação das mesmas, pois a idéia que lá prevalecia era a de que a instrução pública deveria estar em conformidade com os “princípios democráticos”, tendo por finalidade “fazer cidadãos.” Nesta linha, para o relator, o mínimo da educação não poderia estar abaixo da instrução que todo homem deveria possuir para desempenhar os seus deveres para com a sociedade e o Estado, isto é, para, na qualidade de jurado, testemunha ou eleitor, poder oferecer um “concurso inteligente a tudo o que interessa os negócios municipaes

15 Refere-se à Guerra de Secesão norte-americana (1861-1865).

ou nacionaes, enfim, para cumprir convenientemente obrigações impostas áquelle que possue uma porção da soberania nacional.” Do ponto de vista do funcionamento do Estado, o princípio da descentralização era elevado à condição de princípio estruturante e, nesta direção, o relator afirmava que o *self government* era o princípio de todas as instituições democráticas dos Estados Unidos.¹⁶

Após defender a descentralização, Hippeau destacava os que deveriam ser aplicados ao sistema educacional que, segundo ele, encontrava-se organizado, em todos os Estados da União, conforme os princípios gerais de igualdade para ambos os sexos e gratuidade, sendo condição essencial a independência absoluta em que se achavam os Estados entre si e com o governo central.¹⁷

Ao referir-se ao princípio da gratuidade, Hippeau afirma que as escolas eram abertas, gratuitamente, a todas as crianças, de ambos os sexos, de 5 a 18 anos, sendo que as escolas públicas norte-americanas (*common schools, free schools*) abrangiam aquilo que correspondia ao ensino primário francês, em todos os seus graus, ao das escolas reais da Alemanha, ao ensino secundário especial organizado, havia pouco, na França, e a uma grande parte do ensino dos colégios e liceus. O aluno passava sucessivamente por todos os graus do ensino elementar, o qual compreendia o estudo da leitura, escrita, ortografia, princípios de gramática, cálculo, desenho e música. A escola de gramática

16 Sendo assim, o Município, o Condado e o Estado seriam os três focos de ação pública e, nestes diferentes níveis, fariam movê-la, lembrando que, em geral, os municípios só se sujeitavam ao Estado quando havia um interesse social e, nos outros aspectos que só a eles pertenciam, conservavam-se corpos independentes, não reconhecendo ao Estado o direito de intervir nos interesses puramente municipais.

17 Para demonstrar a tradição norte-americana neste aspecto, recorre à história: “Cumpre remontar até 1642, vinte annos depois que os peregrinos, Pilgrims Fathers, desembarcaram do May-Flower, na bahia de Massachussetts, para achar a idéa da fundação das escolas publicas gratuitas. A legislatura do Estado, cinco annos depois, em 1647 (a população dos Estado de Massachussetts, que era naquelle tempo de 21.000 almas, contava em 1860, 1.231.006), estabeleceu uma lei ordenando que cada município ou township, contendo cincoenta familias, seria obrigado a manter um mestre, encarregado a ensinar a ler, escrever a todos os meninos da localidade; que cada township que tivesse cem familias; tivesse uma escola de grammatica, cujos alumnos serião preparados, por mestres capazes, para seguirem os estudos universitarios. Impuzerão-se multas aos infractores desta lei, sujeitos a formalidades, que augmentavão com o progresso da população. Todos os Estados seguirão o mesmo exemplo; o circulo dos estudos foi crescendo pouco a pouco até chegar ás vastas proporções que hoje apresenta a organisação da educação publica nas diversas partes da união.” (*Diario Official do Imperio do Brasil*, 1871)

(*grammar school*) e a escola superior (*high school*) acrescentava a esses conhecimentos os das línguas antigas, literatura, história, geometria, álgebra, química, física e história natural. O aluno que percorresse o circuito inteiro desses estudos estaria de posse de uma sólida e completa educação profissional e, ao mesmo tempo, preparado caso aspirasse às profissões liberais e científicas.

O relatório também reconhecia que o sistema educacional trilhava os caminhos da igualdade social, pois não se conhecia na América “essa iniqua e impolitica divisão do saber, que durante muito tempo foi considerada em França, como uma especie de necessidade social, a qual consistia em dar aos pobres e aos camponeses a instrução primária, geralmente mais restrita, reservando-se para ‘os privilegiados da fortuna’ o ensino secundário e o ensino superior. Acrescentava que o sistema da América afiançava o benefício da instrução secundária tanto às escolas rurais como às urbanas, e ninguém receava que houvesse crueldade, como diziam, em “despertar nas almas desejos que lhes não é dado satisfazer”. Ainda nessa mesma linha, ele afirmava não ignorar nenhuma das razões em que se fundavam “aqueles prudentes espiritos” que receavam suscitar ambições perigosas ao elevar-se o nível dos estudos para “as classes chamadas inferiores da sociedade”. Todos esses argumentos, continua, eram inaplicáveis aos Estados verdadeiramente democráticos, em que todos deveriam aspirar a tudo, em que havia lugar para todos, em que o fim das instituições políticas era precisamente o de combater, desvanecer e apagar, de todos os modos, as desigualdades que os governos autocráticos e monárquicos teriam o interesse em conservar. Neste sentido, defendia o modelo de um ensino dado livremente a todos, de modo que nenhuma porta fosse previamente fechada. Abrindo-se caminho a todas as necessidades e aspirações, ninguém ficaria de antemão condenado, pela primeira educação, a encerrar-se “n’um circulo mais ou menos estreito, de que só podera sahir graças a esforços sobrehumanos, ou em consequencia de circumstancias excepcionaes”.

Para o relator, este era o imenso inconveniente que os estabelecimentos de ensino apresentavam na França: com o nome de escolas profissionais, cursos especiais, ensino secundário especial, recebiam os alunos que não deveriam seguir os cursos dos liceus, pois eram preparados para as profissões comerciais, industriais e agrícolas, ou para certas funções administrativas que não exigiam o bacharelado. Assim, concluídos os “estudos especiaes”, ficavam impossibilitados de entrar, em caso de necessidade, no estudo clássico, único que possibilitava o ingresso nas carreiras liberais. Nesse sentido, critica uma profissionalização precoce que não habilitasse os alunos a dar conti-

nuidade aos seus estudos, atribuindo a este fato “a pouca solicitude até hoje manifestada pelos pais de família em fazer com que os filhos se aproveitem desse ensino secundário especial, uma das mais felizes creações do Sr. Duruy, e para o qual a interessante escola de Cluny deve formar mestres.” Os pais, segundo Hippeau, compreendiam, sem dúvida, que o ensino dos colégios, como encontrava-se organizado, em que tudo se subordinava ao estudo do latim e do grego, e não dava todos os seus frutos senão quando era levado a cabo, não poderia convir a todos os rapazes, mormente aos que não aspiravam ser advogados, magistrados, médicos ou professores. Mas os pais também sabiam que ao desistir dos benefícios da educação clássica para seus filhos, “collocão-n’os n’um estado real de inferioridade em relação aos allumnos dos collegios e lyceus”, finaliza. Tal modelo encontrava sua antítese na idolatrada América.

Na América, o quadro era outro, pois “lá os allumnos que saem das grammar schools e das high schools” podiam entrar naturalmente nos colégios que, abertos só para os rapazes de 16 a 17 anos, correspondiam às classes separadas de “rethorica e de philosophia” existentes na França. Deste modo, os jovens ingressavam nas melhores disposições para fazer rápido progresso e não eram como os alunos dos liceus franceses, “estafados e descorçoados com 6 ou 7 anos consagrados ao estudo das grammaticas latina e grega, à composição dos temas e versos latinos”.¹⁸ O liberalismo americano, portanto, segundo as representações construídas e disseminadas pelo relatório, não comportava um sistema de ensino dual. As escolas e o próprio sistema assegurariam igualdade de condições para afortunados e desafortunados, de modo que no interior da organização escolar os talentos individuais pudessem se manifestar e ser reconhecidos. Qualquer diferença não poderia ser creditada à existência de um sistema iníquo e dual, mas fundamentalmente às capacidades e aptidões do sujeito. É esse portanto, o tipo de escola que o relatório quer instituir fora do território americano, ao erigi-lo como modelo que recorta o desempenho dos indivíduos pela escola, hiperdimensionando desse modo o seu lugar, revestindo-a de uma dimensão quase mágica, na qual os pertencimentos históricos dos sujeitos seriam dissolvidos ao extraí-los da sua cultura. Com isto, fabricava-se o mito da proclamada igualdade escolar em

18 Na América, os estudantes, em nível secundário, eram exercitados no trabalho de tradução dos principais escritores nas duas línguas, fazendo com que tivessem maior proveito nos estudos literários, filosóficos e científicos, visto que os escolhiam livremente, com um fim determinado e com a intenção de os acabar nas faculdades que se seguiam ao ensino dos colégios, como estes seguem às escolas públicas

um modelo de sociedade que cria e reproduz afortunados e desafortunados.

A crítica ao modelo francês não se esgota no aspecto do funcionamento e da estrutura, para o que Hippéau oferecia o modelo americano como alternativa e solução. Para ele, não bastaria adotar uma melhor divisão dos estudos para que a França promovesse uma reforma significativa no sistema de ensino. Cumpria, também, trabalhar fortemente para melhorar os cômodos, a saúde e a moralidade dos meninos, suprimindo os internatos, “essa triste mistura de claustro e quartel, que infelizmente são em França o regimen ordinario, em quanto que nos Estados Unidos só existem por exceção.” Ao lado da reforma na estrutura e funcionamento do sistema de ensino, ele coloca o problema da arquitetura, da saúde e da moralidade dos estudantes, elementos muito caros à racionalidade médica, o que pode também funcionar como um indicador do porquê da seleção desse texto como material de leitura nos cursos médicos no Brasil, sua tradução e publicação pelo Estado Imperial, apesar das críticas dirigidas ao regime monárquico

A defesa do modelo americano ainda destaca, na introdução ao relatório, o vigor do princípio da liberdade de ensino, do financiamento público¹⁹ e da estrutura do ensino superior.²⁰ Além disto, sublinha um aspecto da história da organização do sistema educacional americano, assinalando que os americanos aplicaram os seus primeiros cuidados à organização das escolas onde se deveria dar útil ensino a todos. Após ter cumprido esse primeiro dever, de um modo “verdadeiramente grandioso e magistral”, eles estavam empregando o mesmo ardor para criar ou aperfeiçoar estabelecimentos dedicados ao ensino superior, de que só se aproveitavam aqueles que tivessem de ocupar, na sociedade ou no Estado, as “posições elevadas a que todos poderiam aspirar”. No que se refere à organização do ensino superior, ressalta que tais iniciativas estavam sendo desenvolvidas sob o patrocínio da iniciativa privada:

Se esses collegios, universidades, academias, fundados e sustentados por

19 “Os americanos applicão à fundação e conservação dellas quantias consideraveis, e é certo que nenhuma nação do mundo possue um systema de estudos mais solidamente constituído e mais largamente retribuido” (HIPPEAU, 1871)

20 “Com os cursos de theologia, sciencias, letras, direito, medicina, escolas especiaes para o ensino de agricultura, artes mecanicas, bellas artes, engenharia civil e militar, assim como a escola naval de Annapolis e a escola militar de Westpoint voltadas para a formação de oficiais da marinha e do exército”. (HIPPEAU, 1871)

associações particulares ou corporações religiosas, esplendidamente dotados pela munificencia de missionarios beneficentes ainda não se podem comparar, no tocante à força dos estudos, com as grandes universidades da França, Inglaterra e Allemanha; os recursos imensos que possuem, os poderosos instrumentos de trabalho postos á sua disposição, os esforços que fazem nascer o louvável desejo de não ser sobrepujados neste ponto pelas outras nações, não podem deixar de produzir, em proximo futuro, os melhores resultados. (1871)

O sucesso da empresa educacional americana, no que se refere ao ensino superior, também é anunciado, o que se dava pelo esforço e interesse da iniciativa privada (particulares e religiosas). Ao concluir sua apresentação, remete o leitor à estrutura do restante do relatório, assinalando que a “summaria exposição de todo o ensino publico” o levara naturalmente a dividir em duas partes o relatório, sendo que na primeira trataria das escolas públicas e na segunda dos colégios, do ensino superior e das escolas especiais, reunindo em um apêndice os documentos oficiais, os regulamentos de estudo e os pormenores estatísticos para serem cotejados com as apreciações que fazia.

No corpo do relatório, detalha os elementos dispostos na introdução e na conclusão. Neste último item, resgata o que procurou mostrar ao longo da obra, destacando a questão do financiamento público e privado na instalação e manutenção do sistema de educação pública, as origens das universidades norte-americanas, os EUA como nação modelo, os feitos educacionais, os indicadores de civilidade²¹ (leitura de jornais e outras práticas de leitura e obras lidas: leituras públicas e *meetings* , leitura de obras políticas, livros de história , viagens e tratados científicos), de participação política (o voto universal), a questão metodológica, o poder da iniciativa particular e a descentralização do poder.

Dentre outros usos a que esse relatório pode ter sido submetido, desenvolve-se aqui uma reflexão acerca da apropriação desse relatório pelo médico-higienista brasileiro, Dr. MACHADO (1875), de modo a refletir sobre a presença da epígrafe de Hippéau em sua tese. Como síntese, capture do leitor

21 Em nota de rodapé, conta um que um dia, andando pelas ruas de Nova Iorque, aproximou-se de uma pobre velha que lia um livro, ao mesmo tempo em que vendia objetos de pequeno valor. Chegando mais perto, reconheceu que o livro que a pobre velha tinha em mãos era uma “coleção de Longfellow”, fato que sustentava a tese da disseminação indiferenciada dos hábitos de leitura na jovem nação americana.

e autoridade, a epígrafe selecionada busca acentuar a relação de causalidade entre educação e o destino de um povo, qual seja, na perspectiva do francês, era o tipo de educação que determinava a capacidade de um povo se governar e de ser capaz de dominar ou não o seu destino. Reaparece nesses termos a representação iluminista acerca do poder da educação, no caso, a educação escolar, na variante de que ela “tudo pode”. Essa defesa, ocorre de modo articulado com o projeto de Estado, como se evidencia no discurso do viajante francês e do médico brasileiro. Este último aponta para uma ordem descentralizada e republicana assemelhada ao modelo defendido pelo francês.

Note-se que estamos nos anos 70 do século XIX, período em que se verifica no Brasil o crescimento de um movimento identificado com postulados republicanos, um suposto declínio do monarca e das instituições legitimadas pela monarquia.²² Período que segundo os termos de VIANNA (1925), corresponde ao “ocasso do Império”, o qual teria sido principiado em 1868, com a ascensão do gabinete conservador (Itaboraí) e, cujo término, se deu com a destituição do gabinete liberal (Ouro Preto), seguida da queda do segundo reinado (1889). Período que recobre um conjunto de questões que colaboraram para acentuar o processo de fragilização da Monarquia, como por exemplo, a questão do trabalho escravo, do movimento republicano, do federalismo, do militarismo, a chamada questão religiosa e a divulgação e receptividade do pensamento positivista, para indicar aqueles que expressiva historiografia²³ considera como os mais relevantes. Motivações interligadas que terminaram por produzir condições para a emergência de um clima favorável à propaganda antimonárquica, bem como à sua receptividade,²⁴ apesar das freqüentes oscilações dos gabinetes ministeriais ou “rotação caprichosa

22 Para SCHWARCZ (1998) este é o período em que se inicia a fase de maior popularidade do monarca.

23 Cf. CARVALHO (1996), FAUSTO (1996), HOLANDA (1977), IGLÉSIAS (1995), MATTOS (1994) e VIANNA (1925).

24 Para HOLANDA (1977) a rotação dos gabinetes constituía-se em uma estratégia do Imperador visando assegurar a estabilidade do regime, fazendo-o “animar ora esta, ora aquela opinião, ao sabor das circunstâncias, sem se deixar envolver por nenhuma”. Este procedimento faz emergir algumas contradições que, segundo este autor, o Imperador “não quer ver, sobretudo não gosta que outros o vejam”. Assim sendo, D. Pedro II insiste na sua difícil jardinagem, aparando galhos que sobressaem demais, podando frondosidades incômodas, ou impedindo que se alastrem ervas daninhas, metaforiza HOLANDA (1977, p. 16). O exercício do poder como uma jardinagem é que explicaria a rotação caprichosa dos governos, aspecto que auxiliaria no enfraquecimento do regime, mais do que na sua estabilização.

dos governos" (HOLANDA, 1977, p. 9), e da direção que cada novo gabinete procurava imprimir ao governo do Estado.

Do ponto de vista educacional, a "pouco lisonjeira situação da instrução pública"²⁵ no período imperial transformou este tema em uma das questões que, associadas às demais, contribuiu para acentuar a crise da Monarquia. A chaga da ignorância, fruto de um sistema de educação nacional representado como insuficiente, inadequado e ineficaz, também passou a ser considerada como um dos produtos do trono. No que se refere ao Dr. MACHADO (1875), ele não dissocia o diagnóstico negativo da educação imperial das características do regime político por ela responsável. Assim, na defesa da educação popular que promove, encontra-se inscrita uma aguda crítica à educação posta em prática até então. A contraface de suas propostas exibe um sistema educacional pouco desenvolvido e restrito às camadas mais favorecidas da sociedade. Para o médico, a aristocracia do regime era traduzida na aristocratização da educação erigida e administrada sob as direções do governo central.

Vale registrar que a campanha antimonorquista, orquestrada a partir de ângulos diferenciados, fez com que posições liberais e republicanas, em alguns momentos, encontrassem eco no interior do próprio governo,²⁶ sendo a publicação do relatório de Hippeau, em 1871 nas páginas oficiais do jornal do Estado, um provável indicador de que, na busca de estabilidade do regime, esta pode ter sido uma das operações realizadas ou, ao menos, autorizada pelo "jardineiro" do poder e seus auxiliares objetivando, na questão educacional, apropriar-se de teses tidas como mais populares e deste modo, tornar possível a longevidade do próprio Império. Enfim, seja pela inspiração nas repúblicas modernas, seja pela crença na sensibilidade pedagógica de nosso monarca, o fato é que permanece presente o discurso que ressalta o poder da educação popular. Com isso, ouvem-se ecos de um projeto educacional marcadamente republicano, que sugere outros desdobramentos. No encerramento, em uma espécie de expansão da epígrafe de Hippeau, o Dr. Machado realiza uma verdadeira exortação, na qual aponta para a inevitabilidade da educação popular:

Com efeito: está na consciência de todos que é impossível fazer parar a onda popular; o estandarte da civilização moderna traz inscrito o sublime

25 Cf. HAIDAR (1971, p. 81)

26 Cf. HOLANDA (1977).

apophthegma – liberdade, igualdade e fraternidade, – e o povo é de facto o soberano [...] Se é assim, convém que o povo se habilite a assumir a direcção de seus sagrados interesses e aprenda a dirigi-los convenientemente. É urgente que o povo se eduque, já que hoje, proclamada a sua maioria, pela força das circunstâncias, não pode mais se entregar em mãos alheias, dormindo o sonho da indiferença. A educação popular é pois uma necessidade palpitante [...] (1875)

Com isso o médico indica estar percorrendo o roteiro tal qual proposto por Hippeau, abordando questões relacionadas à gratuidade, secularização, obrigatoriedade e higienização. Por exemplo, no que se refere ao tema da obrigatoriedade, ele ressalta que o problema da completa generalização da instrução prendia-se à questão do ensino obrigatório,²⁷ advertindo que caberia ao Estado tornar obrigatória a instrução primária que, para ele, não era o que comumente se conhecia como “primeiras letras. A educação primária, em sua ótica, compreenderia “todos os conhecimentos necessários ao cidadão de um Estado livre, qualquer que seja para o futuro a sua profissão ou posição social”. Também incluía nessa defesa a educação feminina, discutindo alguns preconceitos que encontravam-se estabilizados na época, tais como a inferioridade intelectual da mulher, a inaptidão para os exercícios físicos e a inutilidade da sua instrução. Em síntese, o que deseja o Dr. Machado no que se refere à educação feminina? O que deseja é que se lhes proporcionassem meios de optar livremente para esta ou aquela missão, e que se não a obrigasse a ser forçosamente mãe de família se não quisesse “gastar a sua vida inutil e ingloriamente; e que sobretudo não se limite arbitrariamente a actividade physica, moral e intellectual da mulher.” (1875) Aqui, ao remeter-se diretamente ao problema da educação feminina, é possível perceber que esse médico invoca, de modo inconteste, a tríplice aliança ou a trindade pedagógica como um roteiro que deveria ordenar a educação popular, masculina e feminina.

Finalmente, a leitura dos relatórios de Hippeau permite problematizar a hipótese da transplantação exclusiva do modelo europeu para o Brasil oitocentista, como também possibilita trabalhar com a hipótese de que asso-

27 A obrigatoriedade do ensino constituiu-se em uma questão polêmica pondo, de um lado, aqueles que defendiam o indivíduo contra uma intromissão indevida do Estado na esfera das decisões privadas; de outro, encontravam-se aqueles que viam no ato de obrigatoriedade a possibilidade de instruir e civilizar. Tal polêmica também foi registrada pelo Ministro dos Negócios do Império, Carlos Leônicio de Carvalho, ao discutir o problema da Instrução Primária. (Cf. Relatório do Ministro dos Negócios do Império, 1879).

ciada ao rigor, detalhamento e exatidão do discurso dos relatórios, neles encontra-se constituído um efetivo programa para a educação escolar. No caso do conjunto dos relatórios de Hippeau, tal programa é decalcado do padrão americano, base adotada para se julgar os países examinados, instituindo e fazendo funcionar como um jogo discursivo que busca modelar os demais à semelhança da América do Norte, representada então como palco de realizações espetaculares na área da educação, espetáculo traduzível nos cinco eixos tomados como fundamento e signo do progresso e da modernidade pedagógica (liberdade, gratuidade, obrigatoriedade, secularização e higienização), núcleo, portanto, de uma nova civilização que se desejava construir, legitimar e difundir: a nova civilização norte-americana.

REFERÊNCIAS

- BRASIL. *Relatório do Ministro e Secretário de Estado dos Negócios do Império* (Conselheiro Carlos Leônio de Carvalho). Rio de Janeiro: Typografia Oficial, 1878.
- BASTOS, M. H. C. Leituras da ilustração brasileira: Célestin Hippeau (1803-1808). In: ENCONRO DA ASSOCIAÇÃO SUL-RIOGRANDENSE DE PESQUISADORES EM HISTÓRIA DA EDUCAÇÃO, 7., 2001, Pelotas. *Anais...* Pelotas: Editora da UFPEL, 2001.
- FRAZÃO, M. J. P. *Cartas do professor da roça*. Rio de Janeiro: Typographia Paula Brito, 1864.
- CARVALHO, J. M. *A construção da ordem: a elite política imperial e teatro de sombras – a política imperial*. Rio de Janeiro: EDUFRJ/Relume Dumará, 1996.
- FAUSTO, B. *História do Brasil*. São Paulo: Edusp/FDE, 1996.
- HAIDAR, M. L. M. *O ensino secundário no império brasileiro*. São Paulo: Edusp/Grialbo, 1972.
- HIPPEAU, C. *A instrução pública nos Estados Unidos – escolas públicas, collegios, universidades, escolas especiaes*. Rio de Janeiro: Typographia Nacional, 1871.
- _____. A instrução pública nos Estados Unidos – Escolas públicas, collegios, universidades, escolas especiaes. *Diário Official do Imperio do Brasil*. Rio de Janeiro: Typographia Nacional, 1871.
- _____. *L'Instruction publique aux États-Unis*. 2. ed. Paris: Didier, 1872.

- _____. *L'Instruction publique en Allemagne*. Paris: Didier, 1873.
- _____. *L'Instruction publique en Angleterre*. Paris: Didier, 1874.
- _____. A instrução pública na Inglaterra. *Diário Oficial do Império do Brasil*. Rio de Janeiro: Tipographia Nacional, 1874.
- _____. *L'Instruction publique en Italie*. Paris: Didier, 1875.
- _____. *L'Instruction publique en Russie*. Paris: Didier, 1878.
- _____. *L'Instruction publique dans l'Amérique du Sud (République Argentine) – einseignement primaire einseignement secondaire, einseignement supérieur*. Paris: Didier, 1879.
- _____. *L'Instruction publique en France pendant la révolution, discours et rapports de Mirabeau, Talleyrand-Périgord, Condorcet, Lanthenas, Pomme Le Pelletier, Saint-Fargeau, Calès, Lakand, Daunou et Fourcroy, e....* Paris: Didier, 1881.
- HOLANDA, S. B. *O Brasil monárquico – do império à república*. Rio de Janeiro: Difel, 1977. Tomo II, v. 5.
- IGLÉSIAS, F. *Trajetória política do Brasil (1500-1964)*. São Paulo: Companhia das Letras, 1995.
- MACHADO, J. M. *Educação physica, moral e intellectual da mocidade no Rio de Janeiro e da sua influência sobre a saúde*. Rio de Janeiro: Typographia de G. Leuzinger, 1875.
- MATTOS, I. R. *O tempo Saquarema – a formação do estado imperial*. Rio de Janeiro: Access, 1994.
- SILJESTRÖM, P. A. *The educational institution of the United States, their character and organization*. Traduction from the Swedish by Frederic Rowan. London: John Chapman, 1853.
- SCHWARCZ, L. M. *As barbas do imperador - Dom Pedro II, um monarca nos trópicos*. São Paulo: Companhia das Letras, 1998.
- VIANNA, O. *O occaso do imperio*. São Paulo: Melhoramentos, 1925.

Texto recebido em 20 nov. 2001
Texto aprovado em 18 dez. 2002

ANEXO 1 – O Relatório de *Hippeau* na Imprensa Oficial (1871)

PRIMEIRA PARTE	
DATA	CONTEÚDO
17/02	Apresentação, Introdução Capítulo I – Escolas Públicas
18/02	Capítulo II – Administração das escolas, Capítulo III – Classificação das escolas, Capítulo IV – Ensino Primário
19/02	Capítulo V – Lições de coisas, Capítulo VI – Escolas de gramática, escolas superiores e academias
21/02	Capítulo VII – Ensino superior do sexo feminino
23/02	Capítulo VIII – Co-educação dos sexos
24/02	Capítulo IX – Escolas para meninos de cor, Capítulo X – A instrução obrigatória, Capítulo XI – Posição social de professores e professoras
25/02	Capítulo XII – Aprovação geral da educação pública nos Estados Unidos

SEGUNDA PARTE	
DATA	CONTEÚDO
26/02	Colégios, Universidades e Escolas Especiais
03/03	Capítulo I – Colégios e Universidade de Harvard e Yale
04/03	Capítulo II – Colégio de New York, da Cidade de Columbia, Universidade de Direito e Medicina, Escola de Minas, Universidade da Cidade de New York
08/03	Capítulo III – Colégio Darmouth, Universidade de La Fayette, Universidade de Michigan, Capítulo IV – Colégio Cornell, Universidade de Ithaca
09/03	Capítulo V – Escolas de Agricultura e de Indústria. Instituto tecnológico de Boston. Colégio agrícola de Hamhrest. Escola científica de Sheffield. Escola agrícola da Pensylvania. Colégio agrícola de Michigan

SEGUNDA PARTE (cont.)	
DATA	CONTEÚDO
10/03	Conclusão
12/03	Apêndice – Relação dos vencimentos dos superintendentes, professores e professoras nas principais cidades dos Estados Unidos. Apêndice – Programa das escolas públicas de Boston, New-
14/03	Bedford, das escolas de Chicago e da escola normal de Saint Louis. Apêndice – Colégios, Universidades e Escolas Especiais – Progra-
15/03	ma do Colégio Harvard e Universidade de Cambridge Apêndice – Quadro sumário dos estabelecimentos de instrução
17/03	pública nos 37 Estados e 11 territórios dos Estados Unidos e Distritos de Columbia

A INSTRUÇÃO PÚBLICA
NOS ESTADOS-UNIDOS.

ESCOLAS PÚBLICAS
COLLEGIOS, UNIVERSIDADES, ESCOLAS ESPECIAIS.

REBATORIO
AO MINISTRO DE INSTRUÇÃO PÚBLICA EM FRANÇA
de
M. C. Hippman

professor da Faculdade Imperial,
secretário da comissão imperial dos trabalhos históricos e das
sociedades literárias (seção da história e philologia).

TRANSLADO E PUBLICADO PELA COMISSÃO DE EDUCAÇÃO IMPERIAL
no Diário Oficial do Império do Brasil.



RIO DE JANEIRO.

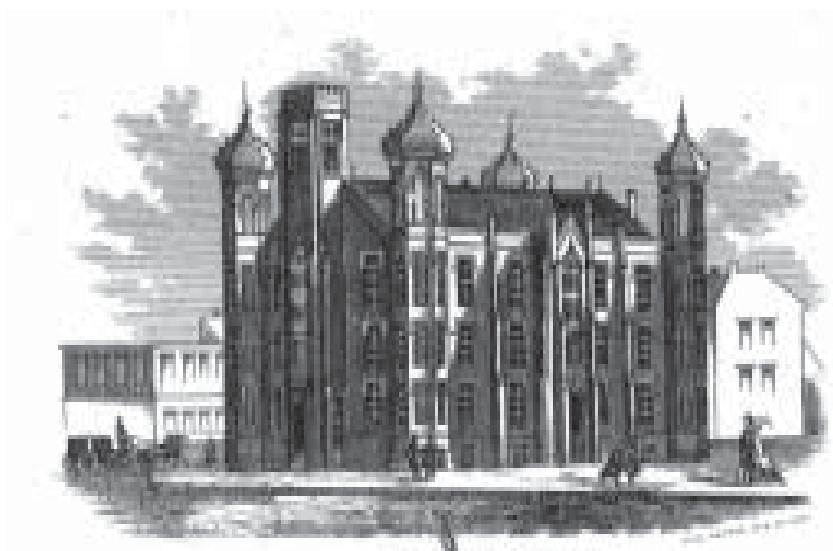
IMPRENTA NACIONAL.

1871.



COLLEGE OF THE CITY OF NEW YORK





ESCOLA PRIMARIA EM COLUMBUS



ESCOLA PRIMARIA EM SÃO PAULO